



25 de Mayo, 2016



**FACULTAD DE**  
**IDIOMAS**  
Universidad Autónoma de Baja California

Primer **INFORME**  
de Actividades

2015 | 2016

Presenta

**Mtro. Lázaro Gabriel Márquez Escudero**  
**Director**



## Directorio

**Mtro. Lázaro Gabriel Márquez Escudero**

Director

**Mtro. Eldon Walter Longoria Ramón**

Subdirector

**Mtra. María Pérez Nuño**

Subdirectora Extensión Tijuana

**Mtra. Olimpia Buenrostro Flores**

Subdirectora Extensión Ensenada

**Mtra. Martha Olvido Ramírez Guzmán**

Subdirectora Extensión Tecate

**Lic. María de los Ángeles Fierro López**

Administradora

**Mtro. Cirilo Liera Murillo**

Administrador Extensión Ensenada

**Lic. Maricela López Aguilar**

Coordinadora Administrativa Extensión Tijuana





# CONTENIDO

- 4 Introducción
- 5 Contexto de la Facultad de Idiomas
- 9 Seguimiento de los programas institucionales



**EN CUMPLIMIENTO A LO ESTABLECIDO EN EL** artículo 133, fracción X del Estatuto General de la Universidad Autónoma de Baja California, se presenta el 1er Informe de Actividades correspondiente al período del 5 de mayo de 2015 al 5 de mayo de 2016.

Este documento es resultado del trabajo realizado con compromiso y entusiasmo por todos los integrantes de la Facultad de Idiomas: profesores de tiempo completo, técnicos académicos, personal administrativo, personal de apoyo, personal de servicios y estudiantes.

La información que aquí se presenta tiene como estructura base los 12 Programas Institucionales establecidos en el Plan de Desarrollo Institucional 2015–2019, estructura incorporada al Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas:

1. Oportunidades educativas.
2. Calidad Educativa.
3. Proceso formativo integral.
4. Capacidad académica.
5. Investigación, innovación y desarrollo.
6. Vinculación y colaboración.
7. Internacionalización.
8. Infraestructura.

9. Gestión ambiental.
10. Arte, cultura y deporte.
11. Comunicación, imagen e identidad.
12. Gestión con transparencia y rendición de cuentas.

Este documento se realizó tomando en cuenta principalmente los informes de Subdirección y Administración, los presentados por Coordinadores y Responsables de Área, así como los informes individuales presentados por los Profesores de Tiempo Completo, Técnicos Académicos y demás personal de la Facultad quienes detallaron cada una de las actividades realizadas en el cumplimiento de sus cargos. Se presenta además un cuadro informativo que muestra los resultados alcanzados en base a metas establecidas y el informe financiero correspondiente al período.



## Contexto Actual

**CONTAMOS CON DOS PROGRAMAS DE LICENCIATURA**, en docencia de idiomas y en traducción, así como la Especialidad en Traducción e Interpretación y la Maestría en Lenguas Modernas en las cuales nuestros estudiantes a través de su participación han logrado generar un ambiente áulico propicio no solamente para el aprendizaje de contenidos, sino también para su aplicación en sus actividades cotidianas. Cabe mencionar que con el fin de cumplir con la calidad educativa, en este momento los dos programas de licenciatura a nivel estado se encuentran acreditados por el Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A.C. (COAPEHUM) y los de posgrado pertenecen al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT). En las extensiones de Tijuana y Ensenada, se recibió la acreditación por primera vez del programa de licenciatura en traducción en diciembre de 2015, asimismo, el programa de Maestría en Lenguas Modernas recibió su renovación de acreditación en noviembre del mismo año.

Se puede asegurar que son los alumnos los protagonistas de eventos académicos, culturales, artísticos y deportivos, tanto en actividades que forman parte de los progra-

mas educativos, como de los que se realizan como parte del quehacer de nuestra facultad. Hoy están inscritos a nivel licenciatura 1842 alumnos y 80 en posgrado. Durante el primer año de gestión se han titulado 114 egresados de los dos programas de licenciatura y 40 de posgrado. Además, alrededor de 22 estudiantes tanto de los programas de licenciatura como de posgrado llevaron a cabo estancias de movilidad estudiantil internacional a países de habla no hispana como Japón, Corea del Sur, Canadá, Francia, Suecia, Alemania y Portugal. Aunado a esto se apoyaron a 245 estudiantes para asistir al Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en Ensenada, así como a 80 estudiantes para asistir a Congresos al resto del territorio nacional como a los estados de Michoacán, Quintana Roo, Queretaro, Oaxaca, Jalisco, Nuevo León, Baja California Sur, entre otros.

Adicionalmente, alrededor de 61 estudiantes de licenciatura están involucrados en proyectos de investigación de Profesores de Tiempo Completo de la propia facultad. Contamos con una planta docente a nivel estado de 29 PTC, 41 TTC, 4 MT y 116 profesores de asignatura. 14 de los PTC cuentan con el grado de Doctor, 10 se encuentran lle-



## Contexto Actual

vando a cabo sus estudios de doctorado y el resto son Maestros.

La mayoría de los Técnicos académicos y Medios Tiempos cuentan con grado de maestría, 4 son Doctores y 10 Técnicos Académicos realizan estudios de doctorado. Los docentes de asignatura, por otra parte, cuentan con grado de licenciatura, un gran porcentaje de ellos ya cuenta con grado de maestría y 3 de ellos son Doctores. En general, un número importante de profesores cuenta con certificaciones internacionales, entre otros pueden mencionarse el reconocimiento como Profesor de Inglés con Estándar Internacional de la Universidad de Cambridge, y el Consejo Británico; el Certificado en Enseñanza de Inglés para Hablantes de Otros Idiomas de la Universidad de Cambridge, aplicaciones al Sistema Internacional de Evaluación del Idioma Inglés del Consejo Británico (IELTS) y el Diploma Avanzado de Lengua Francesa del Gobierno Francés (DALF).

De igual forma podemos aseverar que la planta docente hace uso de la capacitación constante que se ofrece a través de la Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa, además de participar en los cursos de actua-

dos veces por año y se han apoyado alrededor de 17 docentes en movilidad Internacional, ya sea para estancias doctorales cortas o ponencias en congresos, además también se han apoyado alrededor de 34 docentes en presentación de ponencias a nivel nacional. Por lo que es acertado indicar que gracias a ellos, se realzan los estándares de calidad que ofrece nuestra facultad en todos sus programas.

**Actualmente once Profesores de Tiempo Completo son integrantes de cuatro cuerpos académicos, cuya productividad en materia de investigación se ha venido desarrollando en nuestra facultad desde hace ya varios años. Estos PTC se han destacado por mantener el perfil PRODEP al dedicar una buena parte de su tiempo a trabajos de investigación.**

Se ha realizado trabajo colaborativo con productos que han resultado en la publicación de libros. Cinco de los Doctores PTC han logrado obtener el perfil SNI (Sistema Nacional de Investigación). A nivel nacional, estamos siendo parte de la cimentación de la investigación relativa a las lenguas extranje-



## Contexto Actual

ras. Poco a poco éstas van adquiriendo fuerza y nuestros profesores están formando parte de esta historia.

De los cuatro Cuerpos Académicos existentes, se ha logrado alcanzar uno a nivel consolidado, dos en consolidación y uno en formación, destacando las líneas de investigación relacionadas con el currículo y la didáctica de las lenguas y estudios de la traducción, entre otros. Cada vez hay más participación de la FI en proyectos de investigación, publicaciones en revistas arbitradas, publicación de libros en trabajo colaborativo, etc.

Como parte de las labores de extensión y vinculación de la facultad, se imparte el Diplomado en Enseñanza del Idioma Inglés por Competencias, el Diplomado en Inducción a la Enseñanza del Inglés como Segunda Lengua y el Diplomado en Formación para la Certificación de la Enseñanza del Idioma Inglés, todos ellos enfocados a la comunidad en general. Finalmente podemos concluir, que la Facultad de Idiomas ha crecido constantemente en la última década en cuestión de matrícula, fortalecimiento de sus programas educativos, incremento de su planta docente, infraestructura, y modernización de sus espacios. Particularmente este creci-

miento se denota en el impulso a la formación docente ya que cada vez son más los profesores que inician sus estudios de posgrado.

El contar con cuatro cuerpos académicos nos habla de la importancia que la facultad da a la función de investigación. De igual forma, continúa creciendo el número de estudiantes y académicos que participan en procesos de movilidad académica, se ha trabajado en acondicionar los espacios para ser congruentes con la oferta de una educación de alta calidad y que los programas educativos estén acreditados, es un indicador de un arduo esfuerzo por cuidar estándares de excelencia. Identificar el punto de partida permitirá realizar un trabajo más eficiente por mejorar el desempeño de la Facultad de Idiomas. ■







## Seguimiento a Programas Institucionales

# 1

## Oportunidades **EDUCATIVAS**

**En abril de 2016 se iniciaron los trabajos de planeación para la elaboración de un programa de doctorado en Ciencias del Lenguaje (título tentativo). Se espera que pueda ponerse en marcha en el periodo 2017-2. Como parte de esta planeación se contempla realizar un estudio de factibilidad que arroje como resultado la pertinencia de creación del programa.**

**CON EL FIN DE IDENTIFICAR ÁREAS DE OPORTUNIDAD** en el programa de Licenciado en Traducción, se realizó un estudio de egresados mismo que sirve de base para el actual proyecto de modificación del programa. Por otra parte, se llevó a cabo una encuesta a empleadores como parte de los elementos que se solicitan para presentarse ante CONACyT y lograr la permanencia en el PNP del programa de la Maestría en Lenguas Modernas.

Además de estas acciones, en las extensiones Tijuana y Ensenada, se sometió el programa de licenciatura en traducción al proceso de acreditación ante el organismo acreditador COAPEHUM (Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A.C.). De este proceso resultaron una serie de recomendaciones que identifican plenamente áreas de oportunidad sobre los aspectos más relevantes del programa: estudiantes, infraestructura y personal académico.

Se renovó el Consejo de Vinculación de la Facultad de Idiomas, compuesto por 11 miembros pertenecientes a los diversos sectores de la comunidad: educativo, productivo, social, público y privado, con presencia en las cuatro unidades académicas de la Facultad. En las sesiones realizadas se



## Seguimiento a Programas Institucionales

sencia en las cuatro unidades académicas de la Facultad. En las sesiones realizadas se abordaron temas específicos que conciernen el desarrollo profesional de los estudiantes en sus respectivas áreas de conocimiento, al mismo tiempo se llegaron a acuerdos para implementar acciones que favorezcan la integración de elementos que son indispensables para mejorar la práctica profesional en el campo laboral.

En abril de 2016 se iniciaron los trabajos de planeación para la elaboración de un programa de doctorado en Ciencias del Lenguaje (título tentativo). Se espera que pueda ponerse en marcha en el periodo 2017-2. Como parte de esta planeación se contempla realizar un estudio de factibilidad que arroje como resultado la pertinencia de creación del programa.

En 2015-2, se capacitaron 24 profesores y en 2016-1, 19 profesores en el uso de la plataforma institucional Blackboard a través del curso "Manual de sobrevivencia en Blackboard: Operaciones básicas para el tutor de cursos en línea" y "Diseño de cursos en línea dentro de la plataforma educativa Black-

## Oportunidades **EDUCATIVAS**

board", lo que resulta en el correcto diseño de los cursos con base en los lineamientos publicados por el Centro de Educación Abierta y a Distancia.

En 2015-2, se impartieron los diplomados de Inducción a la Enseñanza del Inglés como Segunda Lengua y Para las Competencias del Maestro de Inglés en Primaria y Preescolar, así como los talleres "Manejo del aula: Autoridad, responsabilidad y disciplina" y "El quehacer en el aula como estrategias de manejo de clase". Asimismo, en 2015-5 se impartió el Curso de Actualización en el Idioma Inglés para Egresados.

En 2016-1 se implementó el proyecto "Inglés conversacional dentro y fuera del aula" en siete escuelas primarias de Tijuana y el Diplomado de Inmersión al Inglés Conversacional-Transversal para Docentes de Educación Básica, como parte de los convenios de colaboración entre el Sistema Educativo Estatal y la Facultad de Idiomas.

En el mismo sentido, se brindó servicio de tutoría académica y pedagógica a planteles escolares de educación básica para la implementación del inglés conversacional dentro y fuera del aula, atendiendo 6 planteles a nivel estatal.



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 2

## Calidad **EDUCATIVA**

**Se llevaron a cabo reuniones de las academias de Docencia y de Traducción, las cuales tienen como miembros a profesores de tiempo completo y de asignatura, quienes contribuyen de manera sustantiva a las actividades y toma de decisiones de manera colegiada, de modo que se establezcan acuerdos para la mejora continua de la práctica docente en ambas disciplinas.**

**EN OCTUBRE DE 2015, CON EL FIN DE VERIFICAR** la pertinencia del programa, el comité evaluador del Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, llevó a cabo la evaluación del programa de licenciado en Traducción de Tijuana y Ensenada.

En Mexicali, en marzo de 2016, el mismo organismo acreditador llevó a cabo una sesión de revisión y asesoría técnica del instrumento de autoevaluación, encaminados a la reacreditación de los programas de licenciado en Docencia de Idiomas y licenciado en Traducción.

Por otra parte, se inició el trabajo de modificación del plan de estudios del programa de licenciado en Traducción, mismo que incluye un estudio de egresados en el que se entrevistaron a empleadores con el fin conocer sus necesidades específicas y las características de desempeño de nuestros egresados.

En favor de este programa, se dio a conocer el modelo educativo a través del curso de inducción para estudiantes de nuevo ingreso a los programas de licenciatura, atendiendo un total de 637 estudiantes a nivel estado.

Con el objetivo de evaluar y propiciar la mejora continua del personal académico de



## Seguimiento a Programas Institucionales

la Facultad de Idiomas, se tomaron en cuenta las evaluaciones realizadas de manera institucional a través del Sistema de Evaluación Docente (SED), considerando los resultados de dichos instrumentos para la programación de la capacitación de profesores.

Se llevaron a cabo reuniones de las academias de Docencia y de Traducción, las cuales tienen como miembros a profesores de tiempo completo y de asignatura, quienes contribuyen de manera sustantiva a las actividades y toma de decisiones de manera colegiada, de modo que se establezcan acuerdos para la mejora continua de la práctica docente en ambas disciplinas.

Se invirtió en la capacitación de cuatro maestros en el estado mediante el Diplomado de Evaluación Colegiada del Aprendizaje, quienes en febrero de 2016 iniciaron el programa de formación para la elaboración de exámenes departamentales de dos asignaturas cruciales del Tronco Común de Idiomas, como lo son: Morfología de la segunda lengua y Morfosintaxis de la segunda lengua. Cabe señalar que dicho Diplomado es impartido por investigadores del Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo de esta universidad.

## Calidad **EDUCATIVA**

Se aplicó el examen diagnóstico de inglés a 1,842 estudiantes de la Facultad de Idiomas a nivel estado, con el fin de identificar necesidades en el desarrollo de las habilidades lingüísticas requeridas para el buen desempeño durante la carrera. Los resultados de dicho examen servirán para la implementación de un plan de acompañamiento para apoyar a los estudiantes en desventaja y así evitar el bajo rendimiento escolar.

En noviembre de 2015 se llevó a cabo un Encuentro de Egresados de la Facultad de Idiomas, contando con la asistencia de más de 100 egresados de los dos programas académicos de licenciatura, en la cual se ofrecieron conferencias impartidas por expertos en el campo laboral en ambas carreras. Los programas de licenciatura a nivel estado se encuentran acreditados por el COAPE-HUM, a quien anualmente se le entrega un informe con la finalidad de dar seguimiento a las recomendaciones emitidas por dicho organismo.

En cuanto al reforzamiento de los programas de posgrado de la Facultad de Idiomas, la Maestría en Lenguas Modernas cuenta



## Seguimiento a Programas Institucionales

## Calidad **EDUCATIVA**

con un plan de mejora para su fortalecimiento y aseguramiento de su calidad 2015-2017, emanado de la evaluación del PNPC CONACyT en 2015-2. Por su parte, la Especialidad en Traducción e Interpretación cuenta actualmente con un plan de trabajo para su evaluación en 2016-2.



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 3

## Proceso Formativo **INTEGRAL**

**Se realizaron tutorías permanentemente durante los periodos 2015-2 y 2016-1 con el apoyo del departamento psicopedagógico. Para ofrecer un mejor servicio a los estudiantes, se remodelaron a nivel estatal los espacios destinados a la atención psicopedagógica y de orientación educativa.**

**LA FORMACIÓN HUMANISTA, ÉTICA Y CIUDADANA** en la Facultad de Idiomas se ha dado a través de actividades sociales con las comunidades de lenguas indígenas, específicamente yumanas y mixtecas. De la misma manera, se han realizado actividades académicas como diplomados y cursos beneficiando a la población que integran dicha comunidad. Agregado a esto, se tuvo presencia permanente en la Red de Valores UABC, con la participación del personal académico y la comunidad estudiantil en el 1er. Foro de Valores.

En los periodos 2015-2 y 2016-1 se integraron al Tronco Común de Idiomas 13 profesores de tiempo completo con una amplia y reconocida trayectoria.

Se impartieron cursos de formación de valores a los alumnos de tronco común en los semestres 2015-2 y 2016-1, así como talleres relacionados con los estilos de aprendizaje a los alumnos con desventaja académica y en evaluación permanente del tronco común.

Se realizaron tutorías permanentemente durante los periodos 2015-2 y 2016-1 con el apoyo del departamento psicopedagógico. Para ofrecer un mejor servicio a los estudiantes, se remodelaron a nivel estatal los espacios destinados a la atención psicopedagógica y de orientación educativa.



## Seguimiento a Programas Institucionales

En 2016-1 se implementó un formato de informe de avance de actividades docentes en el cual se incorporaron campos para la detección oportuna de alumnos que por su desempeño requiera apoyo del área de Orientación Educativa y Psicopedagógica.

Con el fin de promover entre los estudiantes el liderazgo, emprendimiento y el autoempleo, se impartieron conferencias sobre emprendedores y líderes de grupo, en las que participaron 72 alumnos de licenciatura. Además se atendieron a 43 estudiantes en asignaturas optativas: Emprendedores y Mercadotecnia de Servicios, que sirven de apoyo para una mejor inserción laboral.

Se buscó optimizar el uso de la infraestructura tecnológica con la que cuenta la Facultad de Idiomas, para la impartición de los programas educativos y la capacitación del personal académico.

Como parte de esta iniciativa, se impartieron cursos a 60 docentes para el manejo de las herramientas básicas de la plataforma educativa Blackboard y para el diseño de cursos en línea.

En relación al aprovechamiento de recursos

## Proceso Formativo **INTEGRAL**

educativos abiertos, los programas informáticos que se utilizan durante el semestre en las materias de Recursos Tecnológicos Aplicados a la Traducción y Traducción Multimedia, son de código abierto. Además se fomenta el uso de bases de datos de la UABC en la asignatura Técnicas de Investigación Documental. Para tal fin, se capacitó a 17 docentes en el uso de Google classroom, plataforma WIX, aplicación PREZI y el uso de blogs para la elaboración de portafolios electrónicos.

Con el objetivo de proporcionar a los estudiantes una ventaja para acceder al mundo laboral en mejores condiciones, se cuenta con la certificación Teaching Knowledge Test de la Universidad de Cambridge para estudiantes potenciales a egresar de la Licenciatura en Docencia de Idiomas, certificando así a 439 estudiantes en el periodo comprendido de mayo 2015 a mayo 2016.

Por otra parte, se certifica a los alumnos potenciales a egresar en el segundo idioma a través de un examen internacional: IELTS, TOEFL iBT.

Buscando privilegiar el apoyo a la movilidad estudiantil en instituciones de países de



## Seguimiento a Programas Institucionales

habla no hispana, durante el primer año de gestión, 16 estudiantes resultaron beneficiados en las convocatorias de movilidad, realizando estancias en universidades de Francia, Alemania, Japón, Corea, Portugal, Brasil y Suecia, coadyuvando así al dominio de una tercera lengua extranjera.

En cuanto al impulso para el proceso de incubación de proyectos empresariales, se ofertó la asignatura optativa Emprendedores para las licenciaturas en docencia y en traducción en los semestres 2015-2 y 2016-1.

Los mejores proyectos desarrollados en clase participaron en las Expo Feria Emprendedora de la Facultad de Ciencias Administrativas de la UABC, realizadas en mayo y noviembre de 2015 en donde se obtuvo el 3er lugar en la categoría servicios. El proyecto ganador se canalizó a Cimarrones Emprendedores de la UABC, para dar seguimiento y desarrollo del mismo.

Las actividades culturales, artísticas y deportivas son parte fundamental para la formación integral de los estudiantes de la Facultad de Idiomas. Por tal motivo, se organizaron el festejo del día del traductor en el

## Proceso Formativo **INTEGRAL**

mes de octubre 2015, el concurso de altares de muertos, etc. Adicionalmente, se organizó el Congreso Internacional de Traducción e Interpretación CITI7 con la participación de más de 700 asistentes entre estudiantes y profesionales de la traducción, tanto a nivel nacional e internacional.

Para reforzar las acciones de formación integral, se realizó durante el primer año de gestión, la promoción de eventos culturales y deportivos a través del Programa de Formación Integral 8=1, dentro y fuera de la unidad académica a través de medios impresos y electrónicos, entre otros. Se destaca la participación de 37 alumnos de licenciatura en actividades culturales, artísticas y deportivas con valor en créditos, 6 de ellos en Actividad Cultural I y II, 13 en Actividad Deportiva I y II, 11 en Actividades complementarias de formación integral y 3 en asignaturas con perfil artístico.

En aras de diversificar las oportunidades para el otorgamiento de becas, se brindó apoyo a 6 estudiantes beneficiándose con una beca compensación a cambio de ayudar al desarrollo de las distintas actividades académicas de la facultad.





## Seguimiento a Programas Institucionales

Se obtuvo recurso mediante la convocatoria de programas de servicio social de la cual resultó ganador el programa en la categoría de disciplinario "Aprendizaje de lenguas a través de la cultura", apoyado con un monto total de 36,000.00 m.n., mismo que se ha ejercido principalmente para recursos materiales como combustible, papelería, etc. indispensables para asegurar el cumplimiento de los objetivos del programa.

## Proceso Formativo **INTEGRAL**



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 4

## Capacidad **ACADÉMICA**

**Se incorporaron 36 alumnos distribuidos en 8 proyectos de investigación de los Cuerpos Académicos de la Facultad de Idiomas, lo que propició desarrollar una formación investigativa en los estudiantes, contribuyendo a sus mismos perfiles profesionales tanto en licenciatura como en posgrado.**

**LA FACULTAD DE IDIOMAS CUENTA AL 2016-1** con 29 PTC de los cuales 14 poseen el grado de doctor y 41 Técnicos académicos de los cuales 4 poseen el grado de doctor. Cabe señalar que el resto posee el grado de maestro. El 100% de profesores y técnicos domina el idioma inglés a un nivel avanzado y atienden indistintamente los programas de licenciatura y posgrado. Es importante mencionar que cinco PTC cuentan con el reconocimiento del SNI nivel 1, de los cuales 2 obtuvieron el reconocimiento dentro del primer año de esta administración.

Del total de PTC, 11 se encuentran distribuidos dentro de los 4 Cuerpos Académicos de la Facultad de Idiomas de los cuales uno está consolidado, dos en consolidación y uno en formación. Asimismo, cada profesor realiza actividades sustanciales para el mantenimiento y desarrollo de los CA, respaldando sus respectivas líneas de generación y aplicación del conocimiento.

Para una participación en las actividades docentes, de apoyo estudiantil, generación y aplicación del conocimiento, se aseguró que los profesores de tiempo completo pertenecientes a los Cuerpos Académicos de la FI estuvieran ligados con los programas de estudio ofrecidos: "CA Lingüística Aplicada",



## Seguimiento a Programas Institucionales

“CA Currículo y Didáctica”, “CA Lengua, tecnología e Innovación” desarrollan actividades en la Maestría en Lenguas Modernas (MLM). Por otra parte, el “CA Estudios de Traducción e Interpretación” participa en la Especialidad en Traducción e Interpretación (ETI).

De la misma manera, los miembros del Núcleo Académico Básico de la MLM y de la ETI son Profesores de Tiempo Completo y cuentan con el nombramiento de Profesor-Investigador.

Existe colaboración apoyada por PRODEP de la FI con la Red de Investigadores de Lenguas Extranjeras (RILE) vigente con la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla y Universidad de Quintana Roo, y la University of Colorado Denver, en Estados Unidos.

En 2015-2, el Cuerpo Académico Estudios de Traducción e Interpretación, realizó intercambio académico recibiendo a un catedrático de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de La Habana. A su vez, un miembro del CA realizó una estancia en la Facultad de Traducción e Interpretación en la misma universidad Cubana.

El CA Lengua, Tecnología e Innovación pre-

## Capacidad **ACADÉMICA**

sentó el taller de capacitación en el uso del programa PRAAT y procesamiento de datos lingüísticos por miembros del CA “Lingüística”, de la Universidad Autónoma de Querétaro.

El líder del CA Currículo y didáctica dirigió una tesis de Doctorado en Ciencias e Ingeniería de Instituto de Ingeniería de la UABC. Procurando establecer lazos de colaboración, algunos miembros del CA Educación Superior del mismo Instituto, formaron parte del comité de tesis. Asimismo, hubo participación como lector y director de tesis de doctorado en colaboración con miembros del CA Evaluación Educativa (IIDE-UABC).

En el mismo sentido, dirigió trabajos terminales de maestría en colaboración con el CA Estudios y Proyectos Psicopedagógicos de la Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa de la UABC. Igualmente trabajó en conjunto con el CA Educación Comparada e Historia de la Educación, de la Universidad de Colima, en la lectura de tesis de doctorado. Es relevante destacar que el CA Currículo y didáctica es miembro de la Red Iberoamericana de Investigadores en Currículo.

Se incorporaron 36 alumnos distribuidos en



## Seguimiento a Programas Institucionales

## Capacidad **ACADÉMICA**

8 proyectos de investigación de los Cuerpos Académicos de la Facultad de Idiomas, lo que propició desarrollar una formación investigativa en los estudiantes, contribuyendo a sus mismos perfiles profesionales tanto en licenciatura como en posgrado.

En abril de 2016 se certificaron en lengua inglesa 20 profesores a nivel estado a través del examen International English Language Testing System (IELTS), con lo que se consolidan las habilidades lingüísticas en lengua inglesa, acción que contribuye a la calidad en los procesos de enseñanza y de investigación de calidad.



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 5

## Investigación, Innovación y **DESARROLLO**

**Las líneas y los proyectos de investigación que se desarrollan en la Facultad de Idiomas, tienen relación estrecha con la impartición de los programas educativos, y al mismo tiempo impactan en las actividades académicas.**

**CON EL OBJETIVO DE PROMOVER LAS ACTIVIDADES** de investigación vinculadas con la docencia, se realizaron trabajos terminales asociados a los proyectos de investigación de miembros de los CA, en los que se involucraron 2 estudiantes de la Maestría en Lenguas Modernas: Léxico en el campo de la vitivinicultura a partir de un corpus lingüístico, y Los binomios en el derecho de las obligaciones en Francés: Estudio basado en corpus y Metodología para la identificación de unidades fraseológicas del español jurídico. Asimismo, dentro del proyecto de investigación "Corpus del habla de Baja California" se realizó un taller de análisis de datos lingüísticos y también se impartió el taller de "Aprendizaje automático para minería de textos".

Por otra parte, se registraron 12 estudiantes en ayudantías docentes, 3 en ayudantías de investigación, 9 en asesorías académicas y se registró 1 proyecto de vinculación con valor en créditos.

Las líneas y los proyectos de investigación que se desarrollan en la Facultad de Idiomas, tienen relación estrecha con la impartición de los programas educativos, y al mismo tiempo impactan en las actividades académicas. Adicionalmente, los CA de la Facultad



## Seguimiento a Programas Institucionales

de Idiomas han llevado a cabo eventos académicos tales como talleres y conferencias dirigidos a los estudiantes de las dos licenciaturas (Traducción y Docencia de Idiomas) que han impactado en el proceso formativo de los estudiantes, así como coloquios de presentación de trabajos terminales de los programas de posgrado.

Se logró la participación del Cuerpo Académico Lengua, tecnología e innovación en la convocatoria del Programa de Fortalecimiento para Cuerpos Académicos en Formación, obteniendo recursos para el proyecto "Corpus del Habla de Baja California". Para este mismo proyecto se obtuvo recurso de la 18 Convocatoria Interna de apoyo a Proyectos de Investigación, obteniendo un apoyo de cerca de 300,000, vigente al periodo 2015-2.

## Investigación, Innovación y **DESARROLLO**



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 6

## Vinculación y **COLABORACIÓN**

**En este año de gestión, se logró la vinculación de la Facultad de Idiomas con los sectores público, social y empresarial.**

**EN ESTE AÑO DE GESTIÓN, SE LOGRÓ LA VINCULACIÓN** de la Facultad de Idiomas con los sectores público, social y empresarial. Respalda esta acción los 277 estudiantes asignados a las brigadas de servicio social comunitario: banco de alimentos, Cruz Roja, Hospital Infantil de las Californias, entrega de despensa a comunidades de bajos recursos, entrega de mochilas con útiles escolares a escuelas menos favorecidas, apoyo a niños de comunidades marginadas, apoyo a personas de la tercera edad, apoyo al migrante en las ciudades de Mexicali, Tijuana y Tecate.

En relación a la vinculación de los estudiantes de los programas educativos con los sectores público, social y empresarial, se han explotado las modalidades de aprendizaje que acercan a los estudiantes al entorno real de su área de conocimiento. En el periodo 2015-2 se realizó un convenio con la empresa Softek para prácticas profesionales en el área de traducción, así como también se establecieron acuerdos mediante el Consejo de Vinculación con el Comité de Turismo Municipal de Mexicali, para traducción de documentos y enseñanza de inglés como lengua extranjera para el cuerpo de policía turística.



## Seguimiento a Programas Institucionales

Aunado a esto, las acciones de realización de Servicio Social Profesional a través de la Comisión de Servicio Social, la cual se asegura que los programas que se propongan para registro cuenten con actividades netamente apegadas al perfil profesional de los estudiantes, de manera que contribuya de manera real a su desempeño y formación.

## Vinculación y **COLABORACIÓN**





## Seguimiento a Programas Institucionales

# 7

## Internacionalización

**EN EL PROGRAMA DE MAESTRÍA EN LENGUAS Modernas**, en el Campus Tijuana se incorporaron dos estudiantes extranjeros para el semestre 2016-1.

El Departamento de Servicios de Traducción en Mexicali, inició los trabajos de traducción al idioma inglés de los contenidos del portal web de la UABC, lo que permitirá a mediano plazo promover la internacionalización de la Universidad.



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 8

## Infraestructura

**Con recursos propios se acondicionó el Departamento Psicopedagógico en Mexicali, Tecate y Tijuana, con la finalidad de brindar una atención adecuada para que las sesiones de orientación se realicen en un ambiente favorable y de calidad al alumnado, con una inversión de \$203,000.00 pesos.**

**CON EL FIN DE MANTENER ACTUALIZADA LA** Planificación para la ampliación, mantenimiento y modernización de la infraestructura, en Ensenada, con una inversión de \$762,485.00 pesos se compraron 32 computadoras, 11 proyectores, 7 impresoras, 20 reguladores, 36 audífonos, así como 42 pares de bocinas, y 7 cámaras Web, a través de recursos del Fondo para Elevar la Calidad de la Educación Superior (FECEs). En Tijuana se compraron e instalaron 2 cabinas de interpretación y 24 computadoras con pantalla táctil, se habilitaron áreas de práctica, así como también se modernizó el laboratorio de interpretación. Igualmente, se adquirieron 12 proyectores que se instalaron en aulas de clases. con una inversión de \$896,000.00 m.n. del mismo tipo de recurso FECEs.

Asimismo, con recursos propios se acondicionó el Departamento Psicopedagógico en Mexicali, Tecate y Tijuana, con la finalidad de brindar una atención adecuada para que las sesiones de orientación se realicen en un ambiente favorable y de calidad al alumnado, con una inversión de \$203,000.00 pesos. En Tijuana se adquirieron 12 proyectores para salones de clase, digitalización de los accesos a laboratorios de la Facultad y 50 diademas cancelling noise para laboratorio



## Seguimiento a Programas Institucionales

de traducción. Se acondicionaron espacios para Tutorías, Servicio Social Comunitario y Coordinador de Área, cubriendo una inversión de \$450,900.00. Adicionalmente se adquirieron 300 antivirus para computadora con un costo de \$79,700.00 m.n. Asimismo se instalaron rejas de protección en ventanas de aulas y oficinas del Edificio 2D con un costo total de \$109,620.00 m.n. De la misma manera, se remodeló la sala audiovisual invirtiendo \$1,020,000.00 m.n.

En Facultad de Idiomas, extensión Tecate se realizó la compra de equipo de sonido, consola mezcladora, micrófonos, bocinas y amplificador, además de 5 carritos porta proyectores para apoyo docente en la impartición de clases con recursos propios. También se adquirieron 24 licencias de paquetería Office para equipo del laboratorio de cómputo, alcanzando una inversión de \$61,000 m.n.

También en Mexicali, se compraron e instalaron cinco proyectores en aulas y laboratorio de computación del edificio C, además de una pantalla de proyección en el mismo laboratorio, invirtiendo un total de \$140,800.00 m.n. Igualmente se compró

## Infraestructura

equipo de aire acondicionado para dos cubículos de profesores y en Dirección, con un costo de 88,200.00 m.n. En el mismo sentido, se adquirieron 21 computadoras para equipar el laboratorio de traducción, realizando una inversión de \$345,900.00 m.m. Se compraron 105 licencias de Microsoft Office 2016, con un valor de \$106,000.00 m.n.

En Ensenada, se remodeló el primer nivel del edificio J de la Unidad Valle Dorado, que consistió en demolición de obra existente, redistribución y construcción de la oficina de subdirección y 17 cubículos que incluyen: muebles, ventanas, persianas, plafón, pintura y acabados; remodelación de la recepción de las oficinas de la subdirección que incluyen: muro, puerta de entrada, pintura de paredes y muebles, con una inversión que asciende a \$1,090,328.34 m.n. En el mismo edificio se remodelaron los baños con instalación de loseta y acabados para mejorar el servicio a los académicos, invirtiendo un monto de \$174,577.83 m.n. Además, se instaló cableado de red lan estructurado para las 17 nuevas oficinas y área de recepción, para que cuenten con Internet y teléfono IP,



## Seguimiento a Programas Institucionales

## Infraestructura

con una inversión de \$30,773.51 m.n. Para privilegiar el uso de espacios compartidos para el desarrollo de las funciones de la Universidad en Facultad de Idiomas, extensión Tijuana, se realiza el préstamo de aulas de posgrado y Sala Audiovisual a Vicerrectoría para cursos de capacitación y reuniones con sector empresarial.

En cuanto al aseguramiento de las condiciones para la atención a personas con capacidades diferentes, en la Facultad de Idiomas Mexicali, Tijuana y Ensenada se cuenta con rampas y señalización de accesos específicos para las personas con capacidades diferentes. En Mexicali se cuenta con dos elevadores, uno en el edificio B y otro en el C, mientras que en Tijuana se autorizó la instalación de uno en el edificio 2B.



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 9

## Gestión **AMBIENTAL**

**Se cuenta con una campaña permanente de limpieza "La limpieza es un valor, valor de un Cimarrón", además de una campaña de reforestación que llevan a cabo estudiantes del Tronco Común de Idiomas,**

**EN ESTE RUBRO, EN TIJUANA, SE HA TRABAJADO** apoyando al Programa de Gestión ambiental con el reciclaje de papel y recolección de pilas y cartuchos de tóner. Así mismo, se ha organizado una reunión informativa sobre contingencias ambientales y el fenómeno de El Niño; y se ha integrado un equipo de brigadas para el caso de contingencias.

En Mexicali, se cuenta con una campaña permanente de limpieza "La limpieza es un valor, valor de un CIMARRÓN", además de una campaña de reforestación que llevan a cabo estudiantes del Tronco Común de Idiomas, en la que atendieron a la escuela primaria Miguel Hidalgo y Costilla en la colonia Ampliación Independencia.

Por otra parte, en Ensenada, con el propósito de fomentar el cuidado y el ahorro de agua, en los espacios de la Facultad de Idiomas, se reemplazaron los jardines de césped por jardines desérticos.



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 10

## Arte, Cultura y **DEPORTE**

**EN EL ASPECTO DEPORTIVO, EN ENSENADA SE** desarrolló el torneo de voleibol con la participación de estudiantes, profesores y personal administrativo.

En lo cultural, la Sociedad de Alumnos de Mexicali organizó la Noche Mexicana en la que participaron estudiantes y profesores de la Facultad de Idiomas, y durante los meses de septiembre a noviembre de 2015, se llevó a cabo un ciclo de proyección de películas extranjeras.

Aunado a estas actividades, el 30 de septiembre se celebró el día del traductor en el que estudiantes participaron en concursos de traducción e interpretación.



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 11

## Comunicación, Imagen e **IDENTIDAD**

**Se difundieron en el boletín informativo de la Facultad (Info-I) los eventos académicos y culturales realizados, de manera que se mantuvo informada a la comunidad.**

**SE DIFUNDIERON EN EL BOLETÍN INFORMATIVO** de la Facultad (Info-I) los eventos académicos y culturales realizados, de manera que se mantuvo informada a la comunidad. En el mismo se publicaron comunicados, memorandos, avisos, noticias de interés para el personal académico y administrativo.

Se trabajó en la actualización del portal web de la Facultad de Idiomas, con el fin de mantener actualizada la información sobre los servicios que se ofrecen a la comunidad en general y estudiantil.

En Tijuana, se instalaron dos pantallas LED en recepción del edificio 2B y en el pasillo interno de la planta baja del edificio 2A, con el objetivo de difundir y socializar información relevante entre la comunidad de la facultad y de nuestra universidad. Por otra parte, en Mexicali y Tijuana, se promovió la socialización de los valores plasmados en el PDI de la UABC, mediante la distribución de camisetas con leyendas alusivas a dichos valores a los estudiantes de licenciatura. De igual manera, se colocaron estratégicamente señalamientos con diversos artículos del Reglamento interno de la facultad en todas las aulas, para el conocimiento de estudiantes y maestros.



## Seguimiento a Programas Institucionales

# 12

## Gestión con transparencia y **RENDICIÓN DE CUENTAS**

**COMO PARTE DEL PROGRAMA DE GESTIÓN CON** transparencia y rendición de cuentas en la Facultad de Idiomas, en el portal web se mantuvo a disposición de la comunidad información relevante y de interés relativa a la toma de decisiones como lo son: actas de las sesiones del Consejo Técnico y del Consejo de Vinculación, acuerdos, estados financieros y los informes del Director. De esta manera, se cumplió con dar un acceso oportuno y constante a datos académicos y administrativos de la Unidad Académica.







## ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

5 de Mayo de 2015 al 5 de Mayo de 2016. En Moneda Nacional.

### Campus Mexicali

#### INGRESOS

##### RECURSOS CUOTAS ESPECIFICAS

<b>CUOTAS ESPECIFICAS</b>	<b>\$367,650.00</b>
CUOTAS ESPECIFICAS 2015-2	\$192,850.00
CUOTAS ESPECIFICAS 2016-1	\$174,800.00
<b>FORMACIÓN INTEGRAL</b>	<b>\$49,945.00</b>
FORMACIÓN INTEGRAL 2015-2	\$25,979.00
FORMACIÓN INTEGRAL 2016-1	\$23,966.00
<b>SORTEOS</b>	<b>\$377,508.23</b>
SORTEOS 2015-2	\$95,218.23
SORTEOS 2016-1	\$282,290.00
<b>MOVILIDAD ESTUDIANTIL</b>	<b>\$222,010.00</b>
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2015-2	\$112,470.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2016-1	\$109,540.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$1,017,113.20</b>

##### RECURSOS PROPIOS

CONSTANCIAS	\$ 815,582.50
EXAMENES	\$ 799,016.71
CURSOS Y DIPLOMADOS	\$ 333,976.02
SERVICIOS DE TRADUCCIÓN	\$ 58,566.00
BIBLIOTECA	\$ 67,610.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$2,074,751.20</b>

##### RECURSO FEDERAL EXTRAORDINARIO Y CONVENIOS.

CONVENIO ISEP-UABC 2016	\$1,024,080.00
PROFOCIE 2014-2015	\$603,191.00
PROFOCIE 2015-2016	\$208,462.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$1,835,733.00</b>



## ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

5 de Mayo de 2015 al 5 de Mayo de 2016. En Moneda Nacional.

### Campus Mexicali

#### EGRESOS

##### RECURSO CUOTAS ESPECIFICAS Y PROPIOS.

Servicios.	\$380,080.81
Materiales y Suministros.	\$342,013.05
Conservaciones y Acondicionamientos.	\$329,229.81
Apoyo a estudiantes nacional e internacional.	\$232,156.00
Formación de Maestros en el País y Extranjero	\$75,443.27
Apoyo a Maestros Nacional e Internacional	\$72,009.76
Gastos de viaje	\$88,977.28
Becas compensación	\$5,266.67
Adquisición de Equipo	\$223,895.07
<b>TOTAL DEL RECURSO POR CUOTAS ESPECIFICAS Y PROPIOS</b>	<b>\$1,749,071.60</b>

##### RECURSO FEDERAL EXTRAORDINARIO Y CONVENIOS.

###### CONVENIO ISEP-UABC 2016

Servicios	\$20,880.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$20,880.00</b>

###### PROFOCIE 2014-2015

Apoyo a Maestros Nacional e Internacional	\$165,457.00
Profesores Invitados	\$60,053.52
Apoyo a estudiantes nacional e internacional.	\$87,478.03
<b>TOTAL</b>	<b>\$312,988.55</b>

###### PROFOCIE 2015-2016

Mobiliario	\$3,581.59
Apoyo a Maestros Nacional e Internacional.	\$46,074.00
Profesores Invitados	\$7,400.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$57,055.59</b>
<b>TOTAL DEL RECURSO FEDERAL Y CONVENIO</b>	<b>\$390,924.14</b>



## ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

5 de Mayo de 2015 al 5 de Mayo de 2016. En Moneda Nacional.

### Campus Tijuana

#### INGRESOS

##### A).- ORIGEN:

<b>CUOTAS ESPECIFICAS</b>	<b>\$676,875.00</b>
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2015-2	\$370,975.00
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2016-1	\$305,900.00
<b>FORMACIÓN INTEGRAL</b>	<b>\$117,037.00</b>
FORMACIÓN INTEGRAL 2015-2	\$70,172.00
FORMACIÓN INTEGRAL 2016-1	\$48,865.00
SORTEOS	\$321,319.00
SORTEOS 2015-2	\$140,622.00
SORTEOS 2016-1	\$180,697.00
<b>MOVILIDAD ESTUDIANTIL</b>	<b>\$471,650.00</b>
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2015-2	\$268,215.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2016-1	\$203,435.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$1'586,881.00</b>
<b>RECURSOS PROPIOS</b>	
CONSTANCIAS	\$1'631,200.00
EXAMENES	\$936,340.00
CURSOS Y DIPLOMADOS	\$1'248,612.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$3,816,152.00</b>
<b>RECURSO FEDERAL EXTRAORDINARIO Y CONVENIOS.</b>	
FECES 2015	\$896,000.00
LINGÜÍSTICA APLICADA	\$308,000.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$1,204,000.00</b>



## ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

5 de Mayo de 2015 al 5 de Mayo de 2016. En Moneda Nacional.

### Campus Tijuana

#### EGRESOS

##### RECURSO CUOTAS ESPECÍFICAS Y PROPIOS.

Servicios.	\$203,633.07
Materiales y Suministros.	\$436,198.64
Conservaciones y Acondicionamientos.	\$784,003.54
Materiales de Enseñanza	\$304,141.98
Apoyo a estudiantes nacional e internacional.	\$792,279.90
Formación Integral	\$74,240.00
Congresos y Convenciones	\$239,647.25
Formación de Maestros en el País y Extranjero	\$113,009.57
Apoyo a Maestros Nacional e Internacional	\$183,203.00
Gastos de viaje	\$179,135.80
Adquisición de Equipo	\$800,652.10
<b>TOTAL EGRESOS</b>	<b>\$4'110,145.85</b>

##### DESGLOCE FINAL

INGRESOS POR CUOTAS	\$1'586,881.00
INGRESOS PROPIOS	\$3,816,152.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$5'403,033.00</b>

##### EGRESOS FINAL

<b>EGRESOS</b>	<b>\$4,110,145.85</b>
----------------	-----------------------



## ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

Mayo de 2015 a Mayo de 2016. En Moneda Nacional.

### Campus Tecate

#### Flujos de efectivo de las actividades de Operación

##### A).- ORIGEN:

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO	\$ 115,969.84
INGRESOS PROPIOS:	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2015-1	\$ 43,061.00
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2015-2	\$ 58,112.00
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2016-1	\$ 58,094.00
INGRESOS POR CURSOS, EXAMENES Y CONSTANCIAS	\$ 488,640.00
<b>OTROS INGRESOS:</b>	
BONIFICACIÓN SORTEO 75 (DE MAYO 2015)	\$ 1,484.32
BONIFICACIÓN SORTEO 76 (DE 2015-2)	\$ 51,957.00
BONIFICACIÓN SORTEO 77 (2016-1)	\$ 55,863.00
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 757,211.32</b>
<b>TOTAL INGRESOS</b>	<b>\$ 873,181.16</b>

##### B).- GASTOS DE FUNCIONAMIENTO:

MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 16,978.81
SERVICIOS GENERALES	\$ 141,885.58
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$ 43,793.97
BECAS	\$ 32,077.87
EVENTOS DE INTERCAMBIO ACADÉMICO	\$ 3,000.00
GASTOS DE VIAJE	\$ 109,968.08
<b>TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>\$ 347,704.31</b>
<b>ADQ. EQUIPO</b>	<b>\$ 27,286.68</b>

**FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B) \$ 498,190.17**

Elaborado por: **MTRA. MARTHA O. RAMÍREZ GUZMÁN**, Subdirectora.



## ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

5 de Mayo de 2015 al 5 de Mayo de 2016. En Moneda Nacional.

### Campus Ensenada

#### Flujos de efectivo de las actividades de Operación

##### A).- ORIGEN:

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO	\$46,513.00
INGRESOS PROPIOS:	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2015-2	\$143,045.50
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2016-1	\$135,718.00
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICION DOCTOS. Y DIPLOM.	\$1,521,930.84
INGRESOS PARA MOVILIDAD ESTUDIANTIL	\$144,690.00
<b>OTROS INGRESOS:</b>	
BONIFICACIÓN SORTEO 76	\$37,520.00
BONIFICACIÓN SORTEO 77	\$63,001.00
PROVISION AL 2015	\$2,423,442.67
PROVISION AL 2016	\$1,215,927.24

<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$5,685,275.25</b>
<b>TOTAL INGRESOS</b>	<b>\$5,831,788.25</b>

##### B).- GASTOS DE FUNCIONAMIENTO:

MATERIALES Y SUMINISTROS	\$520,757.17
SERVICIOS GENERALES	\$1,495,645.21
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$1,467,588.26
BECAS	\$89,986.26
GASTOS DE VIAJE	\$444,285.26

<b>TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>\$4,018,262.48</b>
<b>ADQ. EQUIPO</b>	<b>\$82,114.98</b>

<b>FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B)</b>	<b>\$1,731,410.79</b>
--	-----------------------

Elaborado por: **M.A. CIRILO LIERA MURILLO**, Administrador.



## ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

5 de Mayo de 2015 al 5 de Mayo de 2016. En Moneda Nacional.

### Campus Ensenada

#### Flujos de efectivo de las actividades de Financiamiento

**A).- ORIGEN:**

ASIGNACIÓN PRODEP NUEVO PTC DE 5 DE MAYO A DICIEMBRE DE 2015	\$310,011.22
ASIGNACIÓN RECURSOS FECES 2015	\$762,485.35

**TOTAL INGRESOS** \$1,072,496.57

**B).- ASIGNACIÓN PRODEP NUEVO PTC DE 5 DE MAYO A DICIEMBRE DE 2015**

EQUIPAMIENTO	\$82,157.17
BECA Y GASTOS DE VIAJE	\$227,854.05

**ASIGNACIÓN RECURSOS FECES 2015**

EQUIPAMIENTO	\$762,485.35
--------------	--------------

**TOTAL APLICADO** \$1,072,496.57

**FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIV. DE FINANCIAMIENTO (A-B)** \$0.00

Elaborado por: **M.A. CIRILO LIERA MURILLO**, Administrador.



